

## Yëkkuö kit Pablo tö Tito a Tito

Mik Pablo bak klöulewā Roma e' yēnettsa, etā yëkkuö i' kikitö Tito a duas dabom teryök kī mañal ena teryök kī skel Jesús kune'bak e' ukuökī (63-65 DC) e' ulatök. S'wā ijcher tö Tito erblē' Jesús mik Pablo ttö wa. E' ukuökī tā ie' kaneblé Pablo ena Timoteo e'pa tā ñita. Mik Pablo tsá bak klöulewā e' yēnettsa etā ie' kaneblé Tito tā kánane blublué tso' dayè kiè Mediterráneo e' a e' et kiè Creta ee. E' ukuökī tā Pablo minea bánet tā ie' tö Tito méat e' skéie. Pablo ena Tito bak senuk e' kēwö ska' tā Creta wakpa bak senuk suluë. E' kuëkī Pablo tö yëkkuö i' kit Tito a ipattoie tö se' wése kawötā shushtë Jesús mik erblökwakpa wökirpaie ena ikimukwakpaie.

Ñies Pablo tö ie' patté tö wes ie' tö wépa kē kī Jesús tté buaë kiane, esepa wöklö'wēmi. E' kīie tā Pablo tö ie' a ichè tö s'wöbla'ukwakpa kache tté wa esepa döraë s'kitö'uk.

### *Shkē'wè*

<sup>1</sup> Ye' dör Pablo. Ye' dör Skököl kanè méso. Ñies ye' dör Jesucristo ttekölpa tsá e'pa eköl. Ie' tö ye' patkē' wépa shukitbakitö, esepa kimuk as ikī erblörak bua'ie ie' mik ena siwā' mokī e' kī wà ar buaë ie'pa éna. <sup>2</sup> Es ie'pa ser michoë aishkuö tā Skököl tā, e' wà paneke ie'pa tö kröröë. Skököl kē kachö tā'. Kam ká i' yör e' yökī ie' kablē' sene michoë muk se' a. <sup>3</sup> Mik kēwö me'bakitö e' de, etā ie' tö Jesucristo

ttè buaë e' wà kkaché sulitane a. Ttè e' wà pakök ye' ka' Skëköl dör S'tsatkökwak e' tö. <sup>4</sup> A Tito, ye' tso' yëkkuö i' shtök be' a. Ttè mik se' bül erblöke e' wa be' dör wes ye' alà chök es. Skëköl dör S'yë ena Jesucristo dör S'tsatkökwak, as e'pa er buaë chö ena sene bërë mù be' a.

*Wes Skëkëpa Jesús ichapa wökirpa ké senuk*

<sup>5</sup> Ye' tö be' méat Creta, kanè kianeia wè, e' eukwa. Ñies ye' tö be' méat ee as be' tö wëpa tköka Skëkëpa icha wökirpaie wé itso'rak erule erule ee Creta kos a wes ye' tö be' a iyë' es. <sup>6</sup> Wëpa serke yësyësë, kë yi tö ì sulu kuepa ie'pa ki ikkatoie, esepa yulö. Esepa ké alaköl tsukwä eköl ë, e' dalöiök taië. Esepa ala'r kos ké erblök Jesús mik buaë, kë kkatë nuk ì ki. Esepa ala'r ké ie'pa ttö dalöiök buaë. Wëpa esepa tköka be' tö Skëkëpa Jesús icha erule erule wökirpaie. <sup>7</sup> Skëkëpa icha erule erule e'pa wökirpa dör wes Skëköl kanè kueblupa es. E' kueki esepa ké senuk yësyësë, kë yi tö ì sulu kuepa ie'pa ki ikkatoie. Esepa kë e' ttsö tö ie'pa ë wä íyi jcher taië sulitane tsata. Esepa kë dör kësikie, kë e' ttöta'ka blo' wa. Esepa kë kàne ñippök yi ta. Esepa kë kàne inuköl klö'uk kache wa s'kitö'wè wa. <sup>8</sup> E' skéie ie'pa ké s'yamipa datse ie'pa pakök, esepa kiökwa er bua' wa. Esepa ttsër buaë ì buaë kos e' uk. Esepa ké erbikök buaë, senuk yësyësë ena batse'r ena e' kkö'nuk. <sup>9</sup> Jesús ttè yësyësë wa ie'pa wöblaoule, e' a ie'pa ké e' tkökwa darërë, kë kàne ilo'yök. Es esepa tö s'malepa kimëmi Jesús ttè moki wa. Ñies wëpa tö ttè moki cheke suluë, esepa a ikkayërmi tö wes ie'pa tö ibikeitseke, e' dör suluë.

*S'wöbla'ukwakpa kache tté wa*

<sup>10</sup> Jesús mik erblökwakpa serke Creta e'pa shua taië s'tso' kë éna Jesús ttè moki e' iutak. Ie'pa esepa kibiiepa dör judiowak tö s'wöbla'weke tö Jesús mik erblökwakpa kawöta senuk wes judiowak ser es. Ttè pakeke ie'pa tö, e' kë wà ta'. Ie'pa tö s'kitö'weke. <sup>11</sup> Ie'pa mir u èt u èt s'wöbla'uk kache ttè wa, es ie'pa tö u wákpa welepa tso', e' kos wöa kachöwekewa kache ttè wa. Ie'pa tö s'wöbla'weke es inuköl ë klö'woie. E' kueki ie'pa esepa kawöta wöklö'wè.

<sup>12</sup> Kä iaiaë wëm bak eköl Creta e' wa íyi jcher taië, ie' tö iwakpa yë' i' es: “Creta wakpa kachö taië kekraë. Ie'pa dör wes iyiwak kañiru es, ie'pa bikër taië, chkö taië.” <sup>13</sup> Ì yë' ie' tö, e' yëne, e' kueki ie'pa uñú darëëë as ie'pa tö ttè mik se' erblöke e' iutö yësyësë. <sup>14</sup> Es ie'pa tö judiowak tö kache ttè pakeke kë wà ta', ese kë iutepaia. Es ñies wépa tö ttè mokie e' watëttsa, esepa ttè dalöiëno kë dalöiepaia ie'pa tö. <sup>15</sup> Wépa er maneneë, esepa a ì kos dör maneneë. Erë wépa er suluë, kë erblö Jesús mik, esepa a kë ì dör maneneë. Ie'pa er ena ie'pa erbikè dör suluë. <sup>16</sup> Ie'pa e' chö tö ie'pa bàtse buaë Skököl mik, erë wes iserdak sulu, e' wa iwënewa tö e' dör kache. Ie'pa dör suluë ichök, kë tö Skököl ttö dalöierak, kë iarak ì buaë or yës.

## 2

### *Wes se' kawöta senuk Skököl a*

<sup>1</sup> Erë be' ké s'wöbla'uk kekraë Jesucristo ttè moki wa. <sup>2</sup> Wépa kekëpatke, esepa wöbla'ú tö ie'pa ké e' kkö'nuk sene sulu yöki. Ie'pa ké senuk buaë yësyësë as sulitane tö idalöiö. Ie'pa ké erbikök

buaë yësyësë. Ie'pa ké e' tkökwa darërëë ttè mik se' erblöke e' a. Ie'pa ké s'dalëritsök mokië ena ì kôs dalë'ttsök er bua' wa. <sup>3</sup> Es ñies tayëpa kékëpatke, esepa wöbla'ú senuk Skëköl dalöie a. Ie'pa kë kàne blo' kukueblökwa. Ie'pa kë kàne biyöblök. E' skéie ie'pa ké s'wöbla'uk senuk buaë. <sup>4</sup> Ie'pa ké tayëpa wöbla'uk tò ikawötä imaso ena ila'rla e'pa dalëritsök buaë. <sup>5</sup> Ie'pa ké erbikök yësyësë. Ie'pa ké senuk kë trërtä'. Ie'pa ké iu kanéuk buaë. Ñies ie'pa ké iwëm dalöiök buaë as kë yi tò Skëköl ttè chö suluë.

<sup>6</sup> Ñies duladulapa pattö tò ie'pa ké e' kkö'nuk sene suluë kôs yöki. <sup>7-8</sup> Be' senú yësyësë ie'pa wörki as ie'pa ser wes be' ser es. Mik be' tso' ie'pa wöbla'uk, etä iwöbla'ú yësyësë er moki wa Skëköl dalöioie, es kë yi a ì sulu yërpa be' ki. Es be' bolökpa kë a ì sulu kunuk be' ki, e' kueki ie'pa jaërdakä se' ki.

<sup>9</sup> S'tso' klöulewa kanè mésoie, esepa pattö tò ie'pa ké iwökirpa ttö kôs e' iütök er bua' wa as iwërdak buaë iwökirpa wa. Ie'pa kë kàne iwökirpa iütök kësik wa. <sup>10</sup> Ie'pa kë kàne iwökirpa iyi ekiblök, e' skéie ie'pa ké ì kôs wekerakitö e' uk buaë yësyësë iwà kkachoie ì kôs wa tò Skëköl dör S'tsatkökwak, e' tté dör buaë.

<sup>11</sup> Skëköl tò s'tsatkè, e' watkekeitö sulitane a. Es ie' tò se' a iwà kkacheke tò ie' er buaë ché se' a. <sup>12</sup> Mik se' éna iane tò kôs Skëköl er buaë ché se' a, etä kë se' éna ì sulu wamblakia wes wépa kë tò ie' dalöie esepa es. Ie'pa er me'rie ì suluë ë ki. E' skéie se' erbikak buaë. Se' senak yësyësë ena batse'r ie' a wes ie' ki ikiane es, se' serkeia ká i' ki e' dalewa. <sup>13</sup> Se' tso'ia ká i' ki etä se' tso' Jesucristo datskene olo tä' taië, e' panuk, e' tò se' tsë'weke buaë. Ie' dör

S'tsatkōkwak, ie' dör Se' Këköl tajë e'. <sup>14</sup> Ie' e' me'ttsa ttèwà se' skéie se' yottsaië ì sulu kōs e' ulà a, ñies se' er paikloie manene. Es se' de ie' wák a, es se' er de ì buaë uk kekraë.

<sup>15</sup> A Tito, ttè e' chö ie'pa a, ie'pa pattö, ie'pa uñú diché wa. Es kë yi tö be' watepattsa.

### 3

#### *Wes Jesús mik erblōkwakpa ulitane kawōta senuk*

<sup>1</sup> A Tito, iskà chöne ie'pa a tö ká wōkirpa ena s'shkëkpa, e'pa dalöiö, ie'pa ttè iütö. Ichö ie'pa a tö a' tso' erkī ì buaë kōs e' wōie. <sup>2</sup> Ie'pa kë kàne yi chök suluë; ie'pa ké senuk bèrë, sulitane a er buaë chök. Ie'pa ké sulitane sauk er bua' wa.

<sup>3</sup> Se' bak senuk suluë, kë kabikeitsōta' buaë, kë Skëköl ttè iüteta'. Se' bak senuk kitōoule; se' bak klōulewà ì sulu ulà a. Ì sulu kiane se' kī wamblè, ese ë wamblök se' bak. Ì sulu tö se' ttsë'weke buaë, ese ë wamblök se' bak. Se' bak senuk ì sulu ë a. Se' bak ukyënuke ñi kī. Se' sauk suluë s'malepa bak, ñies ie'pa sauk suluë se' bak. <sup>4</sup> Erë Skëköl dör S'tsatkōkwak, e' er buaë ché sulitane a, ie' éna se' dalër tajë, e' kkachéitö se' a Jesucristo wa. <sup>5</sup> Ie' tö se' tsatké ie' wák er wa, kë dör tö se' serke yësyësë e' kueki. Ie' se' sué er siarë wa, e' ë kueki ie' tö se' tsatké. Skëköl tö Wiköl Batse'r mé senuk se' a, e' tö se' er paiklé mane'wé yué pa'ali. Sene pa'ali méitö se' a. <sup>6</sup> Skëköl tö iWiköl mé se' a tajë Jesucristo dör S'tsatkōkwak, e' batamik. <sup>7</sup> Skëköl tö se' klö'wé wes pë' buaë yësyësë es ie' wōa, ie' er buaë ché se' a, e' kueki. Ie' tö iwé es as se' ser michoë ie' ta. E' wà paneke se' tö kröröë, ttsë'ne buaë wa. E' kōs kueki ie'pa ké senuk buaë yësyësë Skëköl a.

<sup>8</sup> Ttè ikkë dör yësyësë. Ye' k<sub>i</sub> ikiane tö be' tö ttè ikkë wa s'k<sub>i</sub> wöbla'wè tajë buaë as wépa erblöke Skëköl mik, esepa tso'ie ì buaë uk. Ýyi ikkë dör buaë sulitane a s'k<sub>i</sub>moie buaë. <sup>9</sup> Erë be' e' sköttsa ttè tö suluë s'blabatsélor ñì yök<sub>i</sub> ese kos yök<sub>i</sub>. Pë' welepa éna s'bak ká iaiaë, esepa ditséwö ese tté pakak kekraë, esepa yök<sub>i</sub> be' e' skö. Ñies pë' welepa ñì uñuke kësik wa kekraë ttè dalöiëno mène Moisés a e' k<sub>i</sub>, esepa yök<sub>i</sub> be' e' skö ñies. Ñì uñè esepa kos kë wà ta', kë dör ìie bua', kë a s'k<sub>i</sub>mer ì wa. <sup>10</sup> Yi tö Jesús mik erblökwakpa blabatsélor, ese wöuñú darërëë etökicha bötökicha. Kë itö iiutè, etä ie' uyöttsa a' shua. <sup>11</sup> Be' wa ijcher buaë tö pë' ese er sulu'wéwa ì sulu tö. Ì sulu wambléitö, ese tö ikichatéttsatke.

### *Ttè bata yëne Tito a*

<sup>12</sup> Artemas ö Tíquico, e' eköl patkekeyö be' ska'. Mik ie' de, etä be' kawö yöttsa ta be' shkó kröröë Nicópolis wé ye' tso' ee. Eë ye' tö ibikeitsétke tskiridiö tkö'uk. <sup>13</sup> Zenas dör s'shulökwak ena Apolo, e'pa k<sub>i</sub>mú buaë ì kiane ie'pa k<sub>i</sub> kos e' wa, as imi'rak buaë. <sup>14</sup> Se' icha wöbla'ú buaë ì kos buaë e' uk. Ñies ie'pa wöbla'ú s'siarëpa k<sub>i</sub>muk. Es ie'pa sermi buaë Skëköl wörki.

### *Pablo e' chéat*

<sup>15</sup> Ie'pa kos tso' ye' ska', e'pa tö be' shkë'wémi. Wépa éna sa' dalër ttè mik se' erblöke e' dalërmik, e'pa shkë'ú ña. As Skëköl er buaë chö a' ulitane a.

**Tte Pa'ali Me' Skëköl tö Se' a**  
**New Testament and Shorter Old Testament in Bribri**  
**(CS:bzd:Bribri)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament and Shorter Old Testament**

in Bribri

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca